

Mahrt Fachübersetzungen GmbH steht für erstklassige Fachübersetzungen und innovative Technologien. Zu den von uns angebotenen Dienstleistungen gehören Übersetzen, Texten und Dolmetschen in alle Weltsprachen, Lektorieren und Korrekturlesen von Fachtexten, Translation-Memory- und Terminologieverwaltung sowie multilinguales Desktop-Publishing. Unser engagiertes Team hat das Übersetzungshandwerk von Grund auf gelernt und vereint Fachwissen, Präzision und Flexibilität. Immer mehr Unternehmen aus allen Bereichen der Wirtschaft wissen das zu schätzen.

Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir eine/n

Fachübersetzer/in Technik für Englisch

Ihre Aufgaben:

Zu Ihrem Verantwortungsbereich gehört das Übersetzen von patentbezogenen und anderen Texten. Sie lektorieren bereits verfasste Übersetzungen hinsichtlich Rechtschreibung, Grammatik und Fachtermini. Sie optimieren das Datei-Layout der übersetzten Dateien in Word und sorgen für die fristgerechte Lieferung an die Kunden. Mit unserem Übersetzungsmanagement-Tool SDL Trados Studio übersetzen Sie Dateien unterschiedlicher Fachgebiete und pflegen die Terminologiedatenbanken unserer Kunden.

Ihr Profil:

- Sie verfügen über ein erfolgreich abgeschlossenes Studium als Übersetzer/in
- Sie verfügen über Berufserfahrung im Übersetzen und haben idealer Weise Kenntnisse hinsichtlich des Übersetzens patentbezogener und technischer Texte
- Sie verfügen über Berufserfahrung in der Büroorganisation und erledigen das Management aller erforderlichen Abläufe im Tagesgeschäft selbständig und termingerecht.
- Als Ansprechpartner für unsere Kunden haben Sie ein freundliches aber bestimmtes Wesen und organisieren und koordinieren den reibungslosen Ablauf der Projekte.
- Sie verfügen über sehr gute Kenntnisse der deutschen und englischen Sprache hinsichtlich Orthographie und Grammatik und lektorieren Texte fehlerfrei. Vorzugsweise beherrschen Sie eine zweite Arbeitssprache.
- Sie kennen das Office-Paket und insbesondere Microsoft Word mit allen Tricks und verfügen über Kenntnisse von SDL Trados Studio. Das Erlernen neuer Software-Programme macht Ihnen Freude, Eigenständigkeit rundet Ihr Profil ab.

Wir bieten Ihnen:

- Einen sicheren Arbeitsplatz in einem dynamischen Team und einem wachsenden, zukunftsorientierten Unternehmen.
- Eine intensive Einarbeitung, u.a. in die Patentterminologie, mit regelmäßiger Rückmeldung
- Raum für Eigeninitiative und persönliche Entwicklung durch vielseitige und interessante Arbeitsinhalte
- Einen modernen Arbeitsplatz in einem sehr schönen Büro in der Hamburger Innenstadt
- Eine angenehme Arbeitsatmosphäre sowie hilfsbereite Kollegen, die sich auf Sie freuen.

Für Rückfragen stehe ich gern zur Verfügung. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Mahrt Fachübersetzungen GmbH

Z.Hd. Janine Mahrt

Ottersbekallee 21

D-20255 Hamburg

Tel: 040 / 401 95 620

Janine.Mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de

www.mahrt-fachuebersetzungen.de